



CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

=====o0o=====

CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM -ĐÀI LOAN

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hoá

ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

Thanh Hoá, Ngày 03 tháng 10 năm 2023

THƯ MỜI THẦU

招標書

Kính gửi: QUÝ CÔNG TY

敬致： 貴公司

- Cảm ơn Quý Công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Được biết Quý Công ty là đơn vị có khả năng cung cấp sản phẩm vôi can xi (CaO). Năm nay Công ty Việt Đài có kế hoạch tổ chức đấu thầu mua loại hàng này để phục vụ cho vụ ép 2023/2024.

感謝貴公司在過去時間的合作，得知貴公司有能供應石灰(CaO)貨物之單位，今年越台公司有計劃組織開標購買這種貨物，以便服務 2023/2024 年開工期。

- Vì vậy Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài Loan trân trọng kính mời Quý Công ty tham dự gói thầu cung cấp vôi can xi (CaO) để phục vụ sản xuất với các yêu cầu.

因此越台糖業公司敬請貴公司參加開標供應石灰(CaO)貨服務生產要求之貨物。

1/ Chủn loại, số lượng qui cách:

貨物名稱、規格、數量

TT 序號	Tên vật tư- Qui cách/Model 物料名稱 -規格	Đơn vị 單位	Số lượng 數量	Đơn giá 單價	Thành tiền	Ghi chú
1	Vôi củ 石灰 CAO≥85%	Kg	550,000±10%			

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業有限責任公司敬邀有足夠能力、經驗之承包商來投標如上貨物，想進一步了解上述招標案相關訊息，請洽越台糖業有限責任公司 採購課；地址：清化省、石城縣、雲游鎮。

Người liên hệ: Ông Trần Đức Hạnh số ĐT :0813510890

聯繫者：陳德幸 先生 電話：0813510890

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 03 tháng 10 năm 2023

發行招標檔案的時間：從 2023 年 10 月 03 日

- Thời gian đóng thầu: 17 giờ ngày 12 tháng 10 năm 2023

結束接受投標資料時間：2023 年 10 月 12 日 17h:00

- Thời gian mở thầu: 10 giờ ngày 13 tháng 10 năm 2023

開標時間：2023 年 10 月 13 日；10h:00

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng mở thầu Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

開標地點：越台糖業有限責任公司開標室開標

II/ Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu:

對於參加投標公司的具體要求

- Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu
參加投標各單位具有法人資格及能力以便實現投標案。

- Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 50,000,000 VND. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi. Nộp tiền dự thầu trước 17 giờ ngày 12 tháng 10 năm 2023

參加投標的承包商必需繳納保證金價值 50,000,000 越盾。得標單位將保留作為合約保證金，在合約保證期間不得算利息，於 2023 年 10 月 12 日 17h:00 點前繳納參加投標保證金。

- Số tài khoản Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài Loan: 3507201000098 Tại Ngân hàng Nông nghiệp và PTNT, Chi nhánh huyện Thạch Thành.

越台糖業有限責任公司之賬戶: 3507201000098 在農業及農村發展銀行-石城縣分行。

- Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá niêm phong về cho ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trước 17 giờ ngày 12 tháng 10 năm 2023

參加投標的各單位於 2023/10/10 日下午 17h:00 點前向越台糖業有限責任公司採購課繳納有密封的報價資料。

- Báo giá và các điều kiện thương mại. 報價及各相關交易條件

II/ Chất lượng hàng hóa

- Chất lượng vôi là vôi củ có hàm lượng CaO đạt 85% trở lên, tỷ lệ lõi đá nhỏ hơn 3%

石灰品質是塊狀，CaO 含量要達到 85% 以上，石灰渣小於 3%。

Các thành phần kim loại nặng $Hg \leq 0.1 \text{ ppm}$, $As \leq 3 \text{ ppm}$, $Pb \leq 30 \text{ ppm}$.

各重金屬含量 $Hg \leq 0.1 \text{ ppm}$, $As \leq 3 \text{ ppm}$, $Pb \leq 30 \text{ ppm}$ 。

Nhà cung cấp hàng phải cung cấp phân tích hàm lượng kim loại nặng cho Công ty Việt-Đài
廠商要提供重金屬成份分析表給越台公司。

Khối lượng hàng và thời gian giao được hai bên thống nhất: Mỗi ngày giao từ 13-18 tấn, tùy thuộc vào tình hình sản xuất lần giao hàng cuối cùng do bên A quyết định mà bên B không có ý kiến gì.

物品數量及交貨時間得到雙方同意: 每天交貨從 13-18 噸，依據生產情形，最後的一次交貨由甲方決定，乙方不能有異議。

Nhà cung cấp hàng phải cung cấp 04 bản tài liệu an toàn hàng hoá (MSDS)

所交貨物廠商要提供物質安全資料表(MSDS)或(GHS)化學品全球調和制度 04 份，

IV / Điều kiện nghiệm thu, giao hàng, thanh toán

交貨、驗收、結算條件

1/Nghiệm thu 驗收

+Xác định hàm lượng CaO để thanh toán tiền:

確定 CaO 含量以便結算

- Hàng giao phải là vôi cục nếu là vôi tảo, vôi bột hoặc có nhiều tạp chất bên A sẽ không nhận hàng, bên B phải nhanh chóng đổi lại hàng cho bên A để kịp cho sản xuất.

貨必定是石灰塊，若是石灰散、粉，或其他不是石灰的產物，甲方將不接受該批貨，乙方要馬上給甲方換其他貨物以確保甲方之生產進度

- Nếu sau khi kiểm nghiệm hàm lượng CaO $\geq 85\%$ thì lô hàng đó đạt yêu cầu.

當檢驗該批貨後 CaO 含量達 $\geq 85\%$ 則該批貨達到要求

- Nếu sau khi kiểm nghiệm hàm lượng CaO từ 80% đến 84.9% thì đơn giá trừ đi 10% so với đơn giá của hợp đồng.

當檢驗後, CaO 含量從 80% 至 84.9% 則該批貨的單價較合同單價減去 10%

- Nếu sau khi kiểm nghiệm hàm lượng CaO từ 75% đến 79.9% thì đơn giá trừ đi 30% so với đơn giá của hợp đồng.

當檢驗後, CaO 含量從 75% 至 79.9% 則該批貨的單價較合同單價減去 30%

- Nếu sau khi kiểm nghiệm hàm lượng CaO dưới 75% thì bên A trả lại hàng, bên B nhanh chóng giao cho bên A loại hàng đạt chất lượng ngay trong ngày hôm đó để kịp sản xuất.

當檢驗後, CaO 含量從 75% 以下則甲方不接受該批貨, 乙方當天要馬上供應合格的貨物以便確保生產進度

+ Xác định hàm lượng đá trong vôi để khấu trừ trọng lượng hàng:

確定石灰中之石頭含量以便扣除貨物重量。

- Sau khi đã lấy mẫu vôi cho lô hàng, phòng hóa nghiệm cân số lượng vôi sau đó hòa tan để lấy phần đá và các chất không tan sấy khô rồi cân lên để tính tỷ lệ đá trong lô hàng đó.

當對已交的該批貨取樣後, 化驗室稱量溶解石灰量以取出石頭及不溶解之物, 烘乾後秤量計算該批貨中之石頭含量

- Lô hàng đã giao cho bên A trong quá trình kiểm nghiệm đã xác định % hàm lượng đá phải trừ đi trọng lượng đá sau đó mới tính trọng lượng thực để thanh toán tiền, mà bên B không được có ý kiến gì

在檢驗過程中對已交給甲方的該批貨已能確定其之石頭含量, 要扣除該石頭含量才能確定其實際重量以結算貨款, 乙方不能有異議。

2/Giao hàng:

- Thời gian giao hàng dự kiến từ ngày 01/12/2023

- Địa điểm giao hàng: Bên B giao hàng tại kho của bên A bằng xe tự đổ theo yêu cầu của bên A.

交貨地點: 依據甲方要求乙方以自動倒車方式在甲方倉庫交貨

- Phương thức nhận hàng: Bên B đảm bảo số lượng hàng giao cho bên A mỗi ngày từ 13-18 tấn. Nếu có gì thay đổi bên A thông báo cho bên B trước 01 ngày.

接貨方式: 乙方保證每天交給甲方從 13-18 噸, 若有變更甲方就 1 天前先通報

- Hàng phải giao vào giờ hành chính trừ trường hợp bên A có yêu cầu gấp.

貨要在行政上班時間中交接貨, 除非甲方有急迫的要求

- Trong quá trình sản xuất phần sạn vôi và đá có trong vôi bên A thải ra ngoài bên B có trách nhiệm vận chuyển về tự xử lý mà không được tính thêm chi phí. Bên A hỗ trợ máy xúc lên xe của bên B

在生產過程中, 石灰渣及石頭部分甲方排出來乙方有責任運輸回去自己處理, 不可以計算費用, 甲方協助給乙方裝車

3/ Thanh toán : Thanh toán theo từng đợt (Tổng mỗi đợt 150 tấn trở lên) sau khi hoàn thành giao hàng và nghiệm thu đạt yêu cầu

V / Qui định mở thầu 開標規定

- Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của Công ty TNHH Đường mía Việt nam- Đài loan trước khi buổi mở thầu bắt đầu.

若各投標廠商沒有辦法來參加投標, 則把投標押金在開標時間前轉到越台公司之賬戶。

- Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá.

不符合招標書之資料就是不能參加開標。

- Lần đầu tiên không đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá, thì không tiến hành mở thầu, lần thứ 2 và sau đó mở thầu thì không hạn chế số nhà thầu.

第一次不足夠 3 家廠商或以上時，不進行開標，第二次及以後開標則廠商家數不受限制

VI/Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 決定得標價格及決定得標廠商

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu
最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì tiến hành nghị giá 3 lần, khi nào nghị giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價高於底價則進行議價 3 次，至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格

- Trong trường hợp nghị giá 3 lần mà giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì không trúng thầu, Công ty sẽ chọn giá thấp nhất để nghị giá, giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn, nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu.

若經過 3 次議價後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價，最低價格低於或等於底價則得標；不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便決定得標廠商。

- Nhà cung cấp không đến tham gia mở thầu, coi như bỏ đi quyền nghị giá, do nhà thứ 2 thay thế cung cấp.

廠商未能親自出席開標，視同放棄議價權利，由第二順位廠商取代資格

Kính mong sự hợp tác của Quý công ty.

希望得到貴公司的合作

Ngày 03 tháng 10 năm 2023

Tổng giám đốc

總經理



Handwritten signature in blue ink.

PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Jung - Tran Wu